

# Francisco Xi' Cau, Homenaje a un arpista q'eqchi' 1932-2014

*Francisco Xi' Cau:  
Homage to a Q'eqchi' Harpist 1932-2014*

Logan Elizabeth Clark

University of California, Los Angeles

\*Autor a quien se dirige la correspondencia: [loganeclark@ucla.edu](mailto:loganeclark@ucla.edu)

Francisco Xi' Cau (25/6/1932) fue un artista de pocas palabras, pero de expresión profunda y vigorosa a través del discurso musical. Se constituyó como participante activo en diversos cortejos procesionales religiosos, a lo largo y ancho de las Verapaces.

Siempre se le escuchaba con su estilo único de la chirimía, guiando a las procesiones de San Juan, San Cristóbal y Santo Domingo, acompañado por su nieto en el tambor. Como músico y constructor de instrumentos, Francisco Xi' Cau fue un verdadero promotor del conjunto de cuerdas de los q'eqchi' hasta el presente siglo. Era intérprete de dos instrumentos: chirimía y arpa. Mientras muchos de los conjuntos de arpa empezaron a desaparecer, la familia de Xi' Cau continuó cubriendo importantes eventos comunitarios, no solo entre los q'eqchi', sino que también con los poqomchi', donde la tradición del arpa casi ha desaparecido.

Don Francisco era originario de la aldea Paapa de San Juan Chamelco, Alta Verapaz; donde creció y aprendió a interpretar los instrumentos por su propia cuenta, escuchando a su padre que también era músico. Afortunadamente don Francisco pudo enseñar su arte a sus hijos y nietos durante las últimas tres décadas. Durante los años noventa y a principios del presente siglo, con el grupo musical Arpista Q'eqchi', el cual se conformaba generalmente por representantes de las tres generaciones de la familia Xi' Ba. En 2007, la Academia de Lenguas Mayas invitó al grupo a tocar en Guatemala para conmemorar su XVII aniversario. También trabajó con antropólogos locales como Alfonso Arrivillaga Cortés, Carlos Rene García Escobar, Miguel Henry y extranjeros como Nanako Taki y Don Sánchez; todos amantes de su arte.

El conjunto tradicional de arpa q'eqchi' incluye tres instrumentos —el arpa, violín, y la guitarrilla— y usualmente está acompañado por un cuarto músico, quien percute la caja de resonancia del arpa, haciéndolo sonar como tambor. Si bien los instrumentos tradicionales de cuerdas son característica de los popti', q'anjob'al, k'iche', poqomchi' y q'eqchi'; los arpistas q'eqchi' y sus vecinos poqomchi' son comunidades únicas en la fabricación de instrumentos hechos a mano con materiales locales. Xi' Cau tenía la habilidad de fabricar una gran variedad de instrumentos, incluyendo la chirimía, el tambor, el pito, el arpa, el violín, y la guitarrilla. Él también arreglaba con creatividad sonos para la chirimía y el arpa. Cuando se realizaban interpretaciones musicales en eventos de la cofradía, Xi' Cau utilizaba una técnica muy elaborada, la cual consistía en deslizar los cuatro dedos de la mano derecha, de arriba hacia abajo a lo largo de la superficie de la chirimía, pasando brevemente sobre los agujeros para crear un efecto glissando. Entre las canciones que él tocaba con frecuencia están *Rax k'iche*, *Son pobre*, *Mixito*, y *Son de Cobán*. Además, tocaba arpa para eventos ceremoniales como la siembra de la milpa.

Luego de una serie padecimientos de salud, el 17 de diciembre año 2014, a los 82 años de edad, don Francisco falleció, en su casa de habitación de la aldea Paapa, rodeado de su familia. Xi' Cau dejó atrás a su esposa, Dolores Ba' Botzoc y a sus hijos José, Francisco, Rosalía, Domingo, Victoria, Matilde y Santiago. Su familia continúa la tradición de acompañar los eventos religiosos con sus ejecuciones musicales en toda Alta Verapaz. Sin embargo, en la fiesta de Santiago Apóstol, el 20 de enero en San Cristóbal Verapaz, se notó bastante la ausencia de don Francisco, guiando la procesión con su son de chirimía y sus pasos reverentes.





*Figura 1.* Francisco Xi' Cau en una sesión de grabación (fotografía colección Casa Laruduna).